

REQUEST FOR PROPOSAL

طلب تقديم مقترح

TO:

<Name and address العنوان والاسم>

Date of issue: تاريخ الاصدار	12.08.2024
RFP no.: رقم طلب تقديم المقترح	LEB-2024-017
Contract title: عنوان العقد	Rehabilitation of WASH Facilities - Kfarakka
Closing date: تاريخ الاغلاق	26 August 2024 at 15:00hrs
Contracting Authority: الجهة المتعاقدة	Norwegian Church Aid Achrafieh, Sassine Street, facing Saint George Tower, Zahar Building, Third floor. Contact: NCA Procurement Department Tel: +961 76 615 941 Email: ncalebanonprocurement@nca.no

**NCA INVITES YOU TO SUBMIT A PROPOSAL FOR REHABILITATION OF WASH FACILITIES -
KFARAKKA**

تدعوك NCA لتقديم مقترح من أجل تأهيل منشآت في كفرعقا

Please find enclosed the following documents, which constitute the Request for Proposal:

يرجى الاطلاع على المستندات التالية المرفقة ، والتي تشكل طلب تقديم المقترح:

A – Instructions Annex 1: Technical Specifications and Requirements Annex 2: Financial Proposal Submission Form (to be completed by the Candidate) Annex 3: General Terms and Conditions for Works Contracts Annex 4: Code of Conduct for Contractors Annex 5: Bank Verification Form	أ - التعليمات الملحق 1: المواصفات والمتطلبات الفنية الملحق 2: نموذج تقديم المقترح المالي (بملاء المرشح) الملحق 3: الشروط والأحكام العامة لعقود العمل الملحق 4: قواعد السلوك للمقاولين الملحق 5: نموذج التحقق المصرفي
--	---

We should be grateful if you would inform us by email of your intention to submit or not a proposal.

سنكون ممتنين لو أبلغتنا عبر البريد الإلكتروني ببيتك في تقديم أو عدم تقديم مقترح.

INSTRUCTIONS

<p>In submitting a proposal, the Candidate accepts in full and without restriction the special and general conditions including annexes governing this Contract as the sole basis of this procedure, whatever his own conditions of services may be, which he hereby waives. The Candidates are expected to examine carefully and comply with all instructions, forms, contract provisions and specifications contained in this Request for Proposal.</p>	<p>عند تقديم الاقتراح ، يقبل المرشح بالكامل ودون قيود الشروط الخاصة والعامة بما في ذلك الملاحق التي تحكم هذا العقد كأساس وحيد لهذا الإجراء ، مهما كانت شروط خدماته الخاصة ، والتي يتنازل عنها بموجب هذا. من المتوقع أن يفحص المرشحون بعناية جميع التعليمات والنماذج وأحكام العقد والمواصفات الواردة في طلب تقديم المقترح هذا والامتثال لها.</p>
<p>A.1. Scope of works</p> <p>The Works required by the Contracting Authority are described in the Technical Specifications in Annex 1.</p> <p>The Candidate bears sole liability for examining with appropriate care the Request for Proposal, including those design documents available for inspection, and for obtaining reliable information with respect to any and all conditions and obligations that may in any way affect the amount or nature of the proposal or the execution of the Works. In the event that the Candidate is successful, no claim for alteration of the proposal amount will be entertained on the grounds of errors or omissions in the obligations of the Candidate described above.</p>	<p>أ. 1. نطاق الأعمال</p> <p>الأعمال المطلوبة من قبل جهة التعاقد موصوفة في المواصفات الفنية في الملحق 1.</p> <p>يتحمل المرشح وحده المسؤولية عن فحص طلب المقترح بعناية مناسبة ، بما في ذلك مستندات التصميم المتاحة للفحص ، والحصول على معلومات موثوقة فيما يتعلق بأي وجميع الشروط والالتزامات التي قد تؤثر بأي شكل من الأشكال على مبلغ أو طبيعة المقترح. أو تنفيذ الأعمال. في حالة نجاح المرشح ، لن يتم النظر في أي مطالبة بتعديل مبلغ الاقتراح على أساس الأخطاء أو الإغفالات في التزامات المرشح الموضحة أعلاه.</p>
<p>A.2. Cost of proposal</p> <p>The Candidate shall bear all costs associated with the preparation and submission of his proposal and the Contracting Authority is not responsible or liable for these costs, regardless of the conduct or outcome of the process.</p>	<p>أ. 2. تكلفة الاقتراح</p> <p>يتحمل المرشح جميع التكاليف المرتبطة بإعداد وتقديم اقتراحه والجهة المتعاقدة ليست مسؤولة أو مسؤولة عن هذه التكاليف ، بغض النظر عن السلوك أو نتيجة العملية.</p>
<p>A.3. Contractual conditions</p> <p>The terms and conditions of the Contract which will be entered into between the Contracting Authority and the selected Candidate will be those contained in the Contract together with the General Terms and Conditions for Works Contracts attached as annexes to this Request for Proposal.</p>	<p>أ. 3. الشروط التعاقدية</p> <p>سنتكون شروط وأحكام العقد الذي سيتم إبرامه بين الجهة المتعاقدة والمرشح المختار هي تلك الواردة في العقد مع الشروط والأحكام العامة لعقود العمل المرفقة كمرافقات لطلب المقترح هذا.</p>
<p>A.4. Eligibility and qualification requirements</p> <p>Candidates are not eligible to participate in this procedure if they are in one of the situations listed in article 59 of the General Terms and Conditions for Works Contracts.</p> <p>Candidates shall in the Proposal Submission Form (Annex #2) attest that they meet the above eligibility</p>	<p>أ. 4. متطلبات الأهلية والتأهيل</p> <p>المرشحون غير مؤهلين للمشاركة في هذا الإجراء إذا كانوا في إحدى الحالات المدرجة في المادة 59 من الشروط والأحكام العامة لعقود العمل. يجب أن يشهد المرشحون في نموذج تقديم الاقتراح (الملحق رقم 2) أنهم يستوفون معايير الأهلية المذكورة أعلاه. إذا طلبت الجهة المتعاقدة ، يجب على المرشح الذي تم قبول اقتراحه أن يقدم مزيداً من الأدلة المرضية للجهة المتعاقدة بشأن أهليتها.</p>

<p>criteria. If required by the Contracting Authority, the Candidate whose proposal is accepted shall further provide evidence satisfactory to the Contracting Authority of its eligibility. Candidates are also required to certify that they comply with the Code of Conduct for Contractors.</p> <p>A.5. Exclusion from award of contracts</p> <p>Contracts may not be awarded to Candidates who, during this procedure:</p> <p>(A) are subject to conflict of interest</p> <p>(B) are guilty of misrepresentation in supplying the information required by the Contracting Authority as a condition of participation in the Contract procedure or fail to supply this information.</p> <p>A.6. Documents comprising the Request for Proposal</p> <p>The Candidate shall complete and submit the following documents with his/her proposal:</p> <ol style="list-style-type: none"> Annex 1: Technical Specifications and Requirements (signed and stamped) Annex 2: Financial Proposal Submission Form (to be completed by the Candidate) (signed and stamped) Annex 3: General Terms and Conditions for Works Contracts (signed and stamped) Annex 4: Code of Conduct for Contractors (signed and stamped) Annex 5: Bank Verification Form (Fill, signed and stamped) Valid business registration specialized in Engineering or Construction/Contracting Contractor Certificate grade A/1 Copy of the owner's ID / Passport Letter from the bank including the bidder's bank account information Signed and stamped site visit from contractor and NCA representative Letter of confirmation to submit the work within 60 calendar days. <p>and any other material and information which should be provided and made known to the Contracting Authority.</p> <p>The proposal and all correspondence and documents related to the Request for Proposal exchanged by the Candidate and the Contracting Authority must be written</p>	<p>يُطلب من المرشحين أيضًا التصديق على امتثالهم لمدونة قواعد السلوك للمقاولين.</p> <p>أ-5. الاستثناء من منح العقود</p> <p>لا يجوز منح العقود للمرشحين الذين خلال هذا الإجراء:</p> <p>(أ) عرضة لتضارب المصالح</p> <p>(ب) مذنب في التحريف في تقديم المعلومات المطلوبة من قبل الجهة المتعاقدة كشرط للمشاركة في إجراء العقد أو عدم تقديم هذه المعلومات.</p> <p>أ-6. المستندات التي تشتمل على طلب تقديم المقترح</p> <p>يجب على المرشح إكمال وتقديم المستندات التالية مع اقتراحه / اقتراحها:</p> <ol style="list-style-type: none"> الملحق 1: المواصفات والمتطلبات الفنية موقع ومختوم بالكامل الملحق 2: نموذج تقديم المقترح المالي (بملاء المرشح) موقع ومختوم بالكامل الملحق 3: الشروط والأحكام العامة لعقود العمل موقع ومختوم بالكامل الملحق 4: قواعد السلوك للمقاولين موقع ومختوم بالكامل الملحق 5: نموذج التحقق المصرفي موقع ومختوم بالكامل سجل تجاري صالح ومتخصص في الهندسة أو أعمال البناء/ المقاولات شهادة مقاول درجة أ نسخة من هوية / باسبور المالك خطاب من البنك يتضمن معلومات الحساب المصرفي لمقدم العرض تأكيد زيارة الموقع موقع ومختوم من المعارض وممثل الجهة المتعاقدة تأكيد خطي بتنفيذ الأعمال خلال 60 يوم تقويمي. <p>وأي مواد ومعلومات أخرى يجب توفيرها وإعلام الجهة المتعاقدة بها.</p> <p>يجب كتابة المقترح وجميع المراسلات والوثائق المتعلقة بطلب تقديم العروض المتبادلة بين المرشح والجهة المتعاقدة بلغات الإجراء ، وهما الإنجليزية والعربية. \$</p>
---	---

in the languages of the procedure, which are English and Arabic.

A.7. Financial proposal

The Financial Proposal shall be presented as an amount in <USD> in the Proposal Submission Form in Annex 2. The remuneration of the Contractor under the Contract will be on a global basis. The financial proposal must be presented as a global price and be submitted using the table in Annex #2.

The amounts entered in the Bill of Quantities will be used for calculating payments and interim payments and for valuing variations.

The Candidate will be deemed to have taken full account of all requirements and obligations, whether expressed or implied, covered by all parts of this Request for Proposal and to have priced the items in the Bill of Quantities accordingly. The amount must therefore include for all incidental and contingent expenses and risks of every kind necessary to construct, complete and maintain the whole of the Works in accordance with the Contract. Unless separate items are provided in the Bill of Quantities, rates and sums include all costs involved in the various items in the Bill of Quantities. The item descriptions given in the Bill of Quantities will in no way limit the Contractor's obligations under the Contract to provide all the works described elsewhere. Notwithstanding any limits which may be implied by the wording of individual items, the amounts entered will be deemed to be works that are complete in every respect.

A.8 Laws of country of works' execution

By submitting his/her proposal the Candidate is deemed to have knowledge of and to have taken into consideration all relevant laws, acts and regulations of Lebanon that may in any way affect or govern the operations and activities covered by the proposal and the resulting Contract.

A.9 Validity

Proposals shall remain valid and open for acceptance for <30> days after the closing date.

§

أ- 7. العرض المالي

يجب تقديم العرض المالي كمبلغ بالدولار الأميركي في نموذج تقديم المقترح في الملحق 2. سيكون تعويض المقاول بموجب العقد على أساس عالمي. يجب تقديم العرض المالي كسعر عالمي وتقديمه باستخدام الجدول الموجود في Annex #2.

سيتم استخدام المبالغ المدخلة في فاتورة الكميات لحساب المدفوعات والمدفوعات المؤقتة ولتقييم الاختلافات.

سيتم اعتبار أن المرشح قد أخذ في الاعتبار الكامل لجميع المتطلبات والالتزامات ، سواء كانت صريحة أو ضمنية ، والتي تغطيها جميع أجزاء طلب المقترح هذا وأن قام بتسعير العناصر في فاتورة الكميات وفقاً لذلك. لذلك يجب أن يشمل المبلغ جميع المصاريف العرضية والطارئة والمخاطر من كل نوع اللازمة لبناء وإكمال وصيانة الأعمال بأكملها وفقاً للعقد. ما لم يتم توفير عناصر منفصلة في فاتورة الكميات ، فإن الأسعار والمبالغ تشمل جميع التكاليف المتضمنة في العناصر المختلفة في فاتورة الكميات. لن تحد أوصاف العناصر الواردة في فاتورة الكميات بأي حال من الأحوال من التزامات المقاول بموجب العقد لتوفير جميع الأعمال الموضحة في مكان آخر. بغض النظر عن أي حدود قد تنطوي عليها صياغة العناصر الفردية ، فإن المبالغ المدخلة ستعتبر أعمالاً كاملة من جميع النواحي.

أ- 8. قوانين بلد تنفيذ الأعمال

من خلال تقديم اقتراحه، يُعتبر المرشح على دراية بجميع القوانين والأفعال واللوائح ذات الصلة في لبنان وأخذها في الاعتبار والتي قد تؤثر بأي شكل من الأشكال أو تحكم العمليات والأنشطة التي يشملها الاقتراح والعقد الناتج.

§

أ- 9. الصلاحية

يجب أن تظل العروض صالحة ومفتوحة للقبول لمدة <30> يوماً بعد تاريخ الإغلاق.

<p>A.10 Site visit</p> <p>The Bidder shall visit and examine the site of the works and its surroundings for the purpose of assessing, at his own responsibility, expense and risk, factors necessary for the preparation of his proposal. The Bidder shall arrange with the Contracting Authority the granting of permission to enter upon the site, for the Bidder's individual inspections.</p> <p>We invite you, together with the other Bidders, to visit the Sites of the works, knowing that this visit is mandatory.</p> <p>The site visit will be on Monday 19 August 2024 at 10:00 a.m.</p> <p>Institution Name: Kfarakka Intermediate & Secondary School</p> <p>City: Kfarakka</p> <p>Governorate: North</p> <p>Coordinates: 8R2P+723</p> <p>The Deadline for request for any clarifications from the Contracting Authority will be on Wednesday 21 August 2024 at 15:00hrs.</p> <p>The last date on which clarifications are issued by the Contracting Authority will be on Thursday 22 August 2024 at 15:00hrs.</p> <p>A.11 Submission of proposals and closing date</p> <p>Proposals must be received at the address mentioned on the front page in a sealed envelope not later than the closing date and time specified on the front page.</p> <p>Proposals shall be submitted in a one sealed envelope containing three envelopes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- The legal envelope, it contains: <ul style="list-style-type: none"> • Annex 1: Technical Specifications and Requirements (signed and stamped) • Annex 2: Financial Proposal Submission Form (to be completed by the Candidate) (signed and stamped) • Annex 3: General Terms and Conditions for Works Contracts (signed and stamped) 	<p>أ-10. زيارة الموقع</p> <p>يجب على العارض زيارة وفحص موقع الأعمال ومحيطه بغرض التقييم ، على مسؤوليته الخاصة ، ونفقاته ومخاطره ، العوامل اللازمة لإعداد عرضه. يجب على مقدم العطاء الترتيب مع الجهة المتعاقدة لمنح الإذن بالدخول إلى الموقع لإجراء عمليات التفتيش الفردية لمقدم العطاء.</p> <p>ندعوكم سوية مع المرشحين الآخرين لزيارة مواقع الأعمال علماً أن هذه الزيارة الزامية.</p> <p>سنتكون الزيارة يوم الاثنين 19 آب 2024، الساعة العاشرة صباحاً مدرسة كفرعقا الرسمية المتوسطة والثانوية</p> <p>بلدة: كفرعقا محافظة: الشمال الإحداثيات: 8R2P+723</p> <p>سيكون آخر موعد لطلب أي إيضاحات من الجهة المتعاقدة يوم الاربعاء 21 آب 2024، الساعة 15:00 بعد الظهر</p> <p>سيكون آخر موعد لإصدار الإيضاحات من قبل الجهة المتعاقدة يوم الخميس 22 آب 2024، الساعة 15:00 بعد الظهر</p> <p>أ-11. تقديم المقترحات والموعد النهائي</p> <p>يجب استلام العروض على العنوان المذكور في الصفحة الأولى في ظرف مغلق في موعد لا يتجاوز تاريخ الإغلاق والوقت المحددين في الصفحة الأولى.</p> <p>تقدم المقترحات في ظرف مختوم يحتوي على ثلاثة ظروف:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- الظرف الحقوقي، يحتوي على : <ul style="list-style-type: none"> • الملحق 1: المواصفات والمتطلبات الفنية موقع ومختوم بالكامل • الملحق 2: نموذج تقديم المقترح المالي (بملاء المرشح) موقع ومختوم بالكامل • الملحق 3: الشروط والأحكام العامة لعقود العمل موقع ومختوم بالكامل • الملحق 4: قواعد السلوك للمقاولين موقع ومختوم بالكامل • الملحق 5: نموذج التحقق المصرفي موقع ومختوم بالكامل • سجل تجاري صالح ومتخصص في الهندسة أو أعمال البناء/ المقاولات
--	--

<ul style="list-style-type: none"> • Annex 4: Code of Conduct for Contractors (signed and stamped) • Annex 5: Bank Verification Form (Fill, signed and stamped) • Valid business registration specialized in Engineering or Construction/Contracting • Contractor Certificate grade A/1 • Copy of the owner's ID / Passport • Letter from the bank including the bidder's bank account information • Signed and stamped site visit from contractor and NCA representative • Letter of confirmation to submit the work within 60 calendar days. <p>2- The technical envelope: It contains the RFP, signed and stamped, and Annex #.1, signed and stamped.</p> <p>3- Financial envelope: It contains a financial proposal submission form, Annex #.2, signed and stamped</p> <p>A.12 Evaluation of proposal</p> <p>A two-stage procedure shall be utilised in evaluating the Proposals: a technical evaluation and a financial evaluation after conducting the legal check.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Legal Check: The bidders must submit all the requested legal documents to pass the legal check • Technical evaluation <p>For the evaluation of the technical proposal, the Contracting Authority shall take the following criteria into consideration:</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ years of experience: Minimum 5 Years of experience in the construction and rehabilitation works (20 points) 10 points for 5 years of experience 2 points for an additional year of experience. 20 points for 10 years' experience and more. ❖ List of references (15 points) 3 points for every reference relevant to the scope of work of the current bid 15 points for 5 and more relevant references. ❖ Proposed Materials and Compliance with specs including, wash basins, PPR, PVC, faucets, tanks, tiles, paints, filters, aluminum, all parts of 	<ul style="list-style-type: none"> • شهادة مقاول درجة أ • نسخة من هوية / باسبور المالك • خطاب من البنك يتضمن معلومات الحساب المصرفي لمقدم العرض • تأكيد زيارة الموقع موقع ومختوم من المعارض وممثل الجهة المتعاقدة • تأكيد خطي بتنفيذ الأعمال خلال 60 يوم تقويمي. <p>2- الطرف الفني: يحوي على طلب تقديم المقترح موقع ومختوم، والملحق رقم #1 موقع ومختوم.</p> <p>3- الطرف المالي: يحوي على نموذج تقديم المقترح المالي الملحق رقم 2# موقع ومختوم</p> <p>أ. 12. تقييم الاقتراح</p> <p>. سيتم استخدام إجراء من مرحلتين في تقييم العروض: التقييم الفني والتقييم المالي بعد إجراء الفحص القانوني.</p> <ul style="list-style-type: none"> • الفحص القانوني: يجب على مقدمي المقترحات تقديم جميع المستندات الثبوتية المطلوبة لاجتياز الفحص القانوني: • التقييم التقني لتقييم العرض الفني، يجب على الجهة المتعاقدة أن تأخذ المعايير التالية في الاعتبار: <ul style="list-style-type: none"> - 20 نقطة: سنوات خبرة في مجال البناء والتأهيل: 10 نقاط لخمس سنوات خبرة / نقطتان لكل سنة خبرة اضافية / 20 نقطة لعشر سنوات خبرة وأكثر - 15 نقطة: لقائمة المراجع: 3 نقاط لكل مرجع ذات صلة بنطاق العمل الحالي / 15 نقطة ل خمس مراجع ذات صلة وأكثر - 30 نقطة: المواد المقترحة ومطابقتها للمواصفات بما في ذلك جميع المتطلبات والمواصفات الفنية للمواد التي تشمل المغاسل، PPR،
---	--

<p>rainwater harvesting system.... the contractors must comply with all requirements and specifications. (30 points)</p> <p>Noting that if the contractor ends up being selected, he will be requested to submit an alternative for any proposed material not abiding by requested specs to be approved by NCA technical contact person</p> <p>3 points for every compliant material</p> <ul style="list-style-type: none"> ❖ The company structure chart presented machinery, personal (organizational) chart, CVs of Civil engineer, architecture, and Forman that will be working on the project should be presented. They should have relevant proven experience, engineers and architect should be registered in the order of engineers, showing training and certificates are plus etc. (15 points) 5 points for every compliant CV (Civil engineer, architect, Forman) ❖ Planning and methodology (20 points), project planning and method statement and time schedule for the project implementation /workplan. 10 points for time schedule / detailed implementation plan (within 60 calendar days) 10 points for method statement <p>• Financial evaluation</p> <p>The Contracting Authority will award the lowest priced offer among the technically accepted offers</p> <p>Bidders will be ranked according to their combined technical (St) and financial (Sf) scores using the weights 75% for the technical proposal; and 25% for the offered price. Each proposal's overall score shall therefore be: $St \times 75\% + Sf \times 25\%$.</p> <p>Substantial responsiveness, technical responsiveness, and correction of errors</p> <p>The Contracting Authority will determine whether the proposals meet the eligibility requirements, have been properly signed, are substantially responsive to the Request for Proposal, have any material errors in computation, and are otherwise generally in order. The Contracting Authority will also proceed with a summary examination of the technical qualities of each proposal classifying them as technically responsive or non-responsive. If a proposal is not substantially responsive i.e. it contains material deviations from or reservations to the terms, conditions and specifications of the Request for</p>	<p>PVC، حنفيات، الخزانات، بلاط، فلاتر، ألمنيوم وكافة اجزاء محطة مياه تجميع الأمطار....</p> <p>مع الاخذ بعين الاعتبار بان المقاول الذي يقع الاختيار عليه، سوف يترتب عليه تقديم بديل لاي مادة غير مطابقة للشروط المطلوبة للفريق الفني في الجهة المتعاقدة</p> <p>3 نقاط لكل مادة مطابقة</p> <p>- 15 نقطة: يجب تقديم مخطط هيكل الشركة الذي يعرض المعدات والمخطط التنظيمي والسير الذاتية للمهندسين: المدنيين والمعماريين والمشرفين الذين سيعملون في المشروع. يجب أن يكون لديهم خبرة مثبتة ذات صلة. يجب على المهندسين المدنيين والمعماريين أن يكونوا مسجلين في نقابة المهندسين. إن تقديم التدريبات والشهادات يعتبر ميزة إضافية، إلخ. (15 نقطة)</p> <p>5 نقاط لكل سيرة ذاتية مطابقة (مهندس مدني، معماري، مشرف)</p> <p>- 20 نقطة: للتخطيط والمنهجية. تخطيط المشروع وبيان الطريقة والجدول الزمني لتنفيذ المشروع/خطة العمل، 10 نقاط للجدول الزمني (خلال 60 يوم تقويمي)، 10 نقاط لبيان منهجية العمل</p> <p>• التقييم المالي</p> <p>ستقوم جهة التعاقد بمنح الترسية للعرض الأقل سعراً بين العروض المقبولة فنياً</p> <p>سيتم ترتيب العطاءات وفقاً لنتائجها الفنية (St) والمالية (Sf) باستخدام أوزان $<75\%>$ للعرض الفني؛ و $<25\%>$ للسعر المعروض. وبالتالي، يجب أن تكون النتيجة الإجمالية لكل مقترح: $St \times 75\% + Sf \times 25\%$.</p> <p>الاستجابة الجوهرية والاستجابة الفنية وتصحيح الأخطاء</p> <p>ستحدد الجهة المتعاقدة ما إذا كانت العروض تفي بمتطلبات الأهلية ، وقد تم التوقيع عليها بشكل صحيح ، وأنها تستجيب إلى حد كبير لطلب تقديم المقترحات ، ولديها أي أخطاء مادية في الحساب ، وغير ذلك بشكل عام. ستشرح الجهة المتعاقدة أيضاً في إجراء فحص موجز للصفات الفنية لكل عرض وتصنيفها على أنها مستجيبة تقنياً أو غير مستجيبة. إذا كان المقترح لا يستجيب إلى حد كبير ، أي أنه يحتوي على انحرافات جوهرية أو تحفظات على شروط وأحكام ومواصفات طلب المقترح ، و / أو لا يستجيب من الناحية الفنية ، فلن يتم النظر فيه مرة أخرى ، ما لم يكن المرشح قد قدم العرض غير المستجيب مصرح به من قبل الجهة المتعاقدة لإعادة تقديم مقترح مستجيب بشكل جوهري وتقني على</p>
---	---

Proposal, and/or is technically non-responsive, it shall not be considered further, unless the Candidate having made the non-responsive proposal is authorized by the Contracting Authority to re-submit immediately a substantially and technically responsive proposal.

Proposals determined to be substantially responsive and technically responsive will be checked by the Contracting Authority for any arithmetic errors. Where there is a discrepancy between the amounts in the figures and words, the amount in words will govern. If a Candidate refuses to accept the correction, his proposal will be rejected.

A.13 Award criteria

The Contracting Authority will award the Contract to the Candidate who appears to have the capability and resources to carry out the Contract effectively, which has been determined to be substantially responsive to the documents of the Request for Proposal.

The Contracting Authority may, at its discretion, take into consideration environmental/sustainability considerations e.g. if materials are locally produced, if solar power is offered, if the items are environmentally friendly packed, if spare parts and service are locally available, if the items are recyclable.

A.14 Cancellation for convenience

The Contracting Authority reserves the right to accept any proposal or reject any or all proposals at any time prior to the award of the Contract, without thereby incurring any liability to the candidates. The Contracting Authority reserves the right to initiate a new invitation to submit a proposal.

A.15 Data Protection and Privacy

The Contracting Authority may collect and process personnel data such as names, addresses, telephone numbers, email addresses, banking details and CVs. Such data will be used for the sole purpose of managing the procurement process and any subsequent Contract issued as a result of the procurement process, including transmission to bodies charged with monitoring and or inspecting procurement processes, in accordance with applicable EU, international and national law on data protection. Data may be stored for as long as a legitimate

الفور. المقترحات التي تم تحديدها على أنها مستجيبة إلى حد كبير ومستجيبة من الناحية الفنية سيتم فحصها من قبل الجهة المتعاقدة بحثاً عن أي أخطاء حسابية. في حالة وجود تباين بين المبالغ الموجودة في الأرقام والكلمات ، فإن المبلغ بالكلمات هو الذي سيحكم. إذا رفض المرشح قبول التصحيح ، فسيتم رفض مقترحه.

أ 13. معايير الترسية

ستمنح جهة التعاقد العقد للمرشح الذي يبدو أن لديه القدرة والموارد لتنفيذ العقد بفعالية ، والتي تم تحديدها على أنها تستجيب إلى حد كبير لوثائق طلب تقديم المقترحات.

يجوز للجهة المتعاقدة ، حسب تقديرها ، أن تأخذ في الاعتبار الاعتبارات البيئية / الاستدامة على سبيل المثال إذا كانت المواد منتجة محلياً ، إذا تم توفير الطاقة الشمسية ، إذا كانت العناصر معبأة صديقة للبيئة ، إذا كانت قطع الغيار والخدمة متوفرة محلياً ، إذا كانت العناصر قابلة لإعادة التدوير.

أ 14. الإلغاء للملائمة

تحتفظ جهة التعاقد بالحق في قبول أي اقتراح أو رفض أي أو كل المقترحات في أي وقت قبل منح العقد ، دون تحمل أي مسؤولية تجاه المرشحين. تحتفظ جهة التعاقد بالحق في بدء دعوة جديدة لتقديم مقترح.

أ 15. حماية البيانات والخصوصية

يجوز للجهة المتعاقدة جمع ومعالجة بيانات الموظفين مثل الأسماء والعناوين وأرقام الهواتف وعناوين البريد الإلكتروني والتفاصيل المصرفية والسير الذاتية. سيتم استخدام هذه البيانات لغرض وحيد هو إدارة عملية الشراء وأي عقد لاحق صادر نتيجة لعملية الشراء ، بما في ذلك الإرسال إلى الهيئات المكلفة بمراقبة و / أو فحص عمليات الشراء ، وفقاً للقانون المعمول به في الاتحاد الأوروبي والقانون الدولي والوطني على حماية البيانات. قد يتم تخزين البيانات طالما بقي سبب مشروع لتخزينها ولمدة تصل إلى سبع سنوات.

<p>reason remains for its storage and up to a period of seven years.</p> <p>Submission of any bid, proposal, quotation or offer and acceptance of any subsequent Purchase Order or Contract signifies the bidders' consent to such data collection and its processing</p> <p>The General Terms and Conditions provide reference to the specific rights, and regulations related to the data that is stored.</p>	<p>يشير تقديم أي عطاء أو اقتراح أو اقتباس أو عرض وقبول أي أمر شراء أو عقد لاحق إلى موافقة مقدمي العطاءات على جمع البيانات ومعالجتها</p> <p>توفر الشروط والأحكام العامة إشارة إلى الحقوق واللوائح المحددة المتعلقة بالبيانات المخزنة.</p>
---	--

REFERENCES				
Name and country of Contracting Authority	Type of works	Total value	Contact name	Phone/fax and email

COMPANY INFORMATION معلومات الشركة	
Company (legal name) اسم الشركة القانوني	
Address العنوان	
City المدينة	
Phone no. رقم الهاتف	
Email البريد الإلكتروني	
Website الموقع الإلكتروني	
Director (name) اسم المدير	

The proposal is valid for a period of 30 days after the closing date in accordance with the article A.9. Validity.

Further, I/we hereby:

- Accept, without restrictions, all the provisions in the Request for Proposal including the General Terms and Conditions for Works Contracts,
- Certify and attest compliance with eligibility criteria of article 59 of the General Terms and Conditions for Works.

- Certify and attest compliance with the Code of Conduct for Contractors.

This declaration will be confirmed in the Contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination.

الاقتراح صالح لمدة 30 يومًا بعد تاريخ الإغلاق وفقًا للمادة 9. الصلاحية.
علاوة على ذلك ، أنا / نحن بموجب هذا:

- نقبل، دون قيود ، جميع الأحكام الواردة في طلب تقديم المقترح بما في ذلك الشروط والأحكام العامة لعقود العمل ،
- التصديق والمصادقة على الامتثال لمعايير الأهلية للمادة 59 من الشروط والأحكام العامة للأعمال.
- التصديق والمصادقة على الامتثال لقواعد السلوك للمقاولين.
- سيتم تأكيد هذا الإعلان في العقد وسيتم اعتبار التحريف كأساس للإنهاء.

The Candidate المرشح

Name of the company اسم الشركة

Address العنوان

Telephone no. رقم الهاتف

Email البريد الإلكتروني

Name of contact person اسم مسؤول التواصل

Signature and stamp: التوقيع والختم

Signed by: تم التوقيع من قبل